



Francisco Aguirre

Cortante en Ternera



Mercado del Borne

Mesa n.º 88

BOINAS

De todas clases y colores

TIENDA DE GORRAS

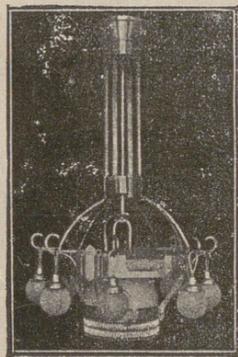
Casa Termes

Plaza de la Lana, 24

Barcelona

PAQUETES I PASTILLAS PESETAS

1.ª marca: Chocolate de la Trapa, 400 gramos 14 16 y 24 1'25-1'50-1'75-2 y 2'50
 2.ª marca: Chocolate de familia... 460 » 14 y 16 1'50-1'75-2 y 2'50
 3.ª marca: Chocolate económico... 350 » 16 1 y 1'25
 Cajitas de merienda, 3 pesetas con 64 raciones. Descuentos desde 50 paquetes. Portes abonados desde 100 paquetes, hasta la estación más próxima, Se fabrica con canela, sin ella y á la vainilla. No se carga nunca el embalaje. Se hacen tareas de encargo desde 30 paquetes. Al detall. Principales ultramarinos.



Miret y Assens

Clarís, 56.-Teléfono 330

(Entre Consejo de Ciento y Aragón)

Metalistería y Lampistería Artística

GRANDES TALLERES para la CONSTRUCCION de APARATOS de GAS y ELECTRICIDAD

ORFEBRERIA RELIGIOSA

TOALLEROS, PERCHEROS, MONTURAS, PORTIERS, ETC., ETC.

Florones, marcos, objetos de fantasia.—CORONAS Y RAMOS DE FLORES

INSTALACIONES COMPLETAS PARA ELECTRICIDAD GAS Y AGUA

Hotel Peninsular

(ANTES FONDA DE SAN ANTONIO)

Calle del Progreso.—GERONA

A cargo de JUAN NICOLAZZI

Casa de completa confianza para Reverendos Sacerdotes
 Servicio esmerado.—Precios económico

Colmado

— DE —

FRANCESCH NUBIOLA

COMESTIBLES FINOS

Paseig de Gracia, 102 (Chanfrá Roselló)

Es serveix a domicili Telefon 3.960

BARCELONA

colorchecker CLASSIC

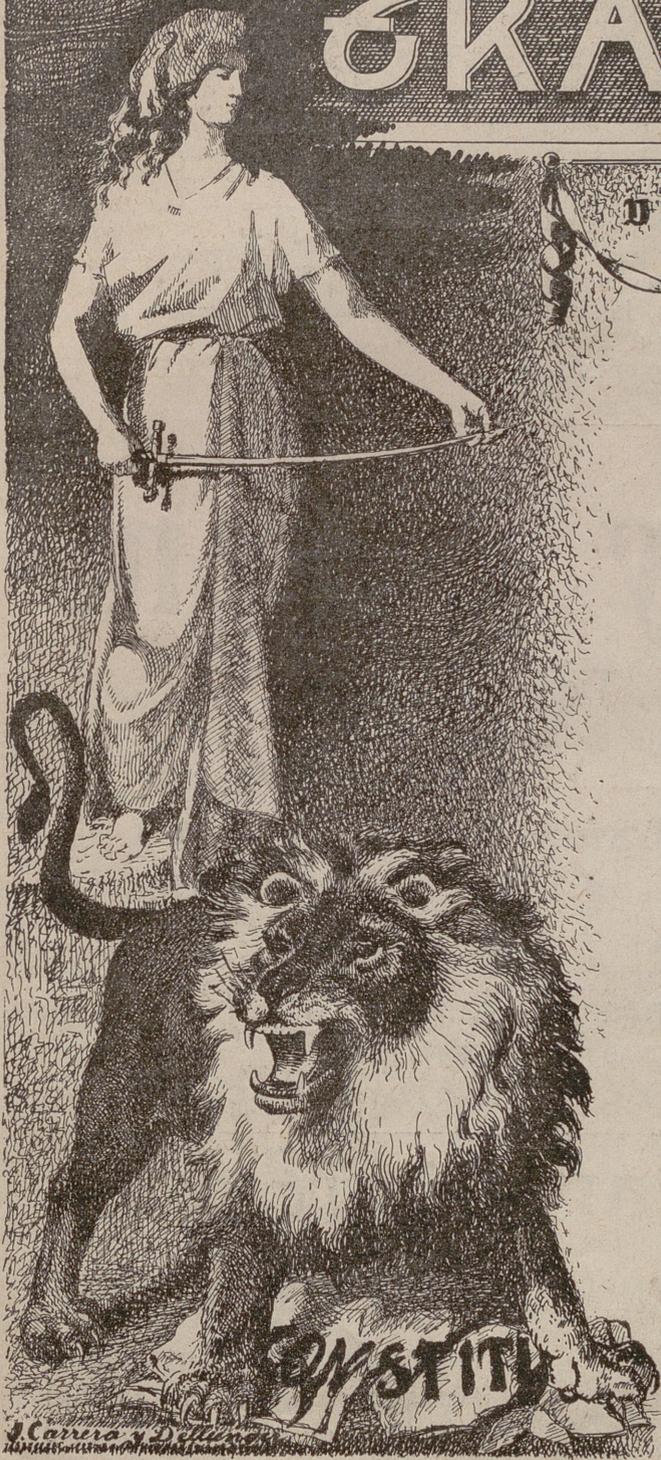




LA VOZ DE LA



TRADICIÓN.



DIOS

PATRIA

REY

SUMARIO

TEXTO.—Preparando la maleta, por *Leonardo*.—A Aparisi y Guijarro, por *Pedro Farrús*.—La Iglesia y el pueblo, por *Carmelo del Valle*.—Aviso.—Militaricémonos, por *Hispan*.—Los prisioneros de el infante don Alfonso (*continuación*).—El jugador, por *C. Fábregas*.—Gijón y la Causa legitimista.—Ecos jaimistas.

GRABADOS.—En Manises. Grupo de entusiastas jaimistas en ocasión de una excursión celebrada recientemente.—Bandera de la Juventud Carlista de Barcelona.—Excursión del Requeté de Igualada á Capellades. Bailando sardanas en la plaza de San Jaime.—Junta Provincial de Barcelona.—En Capellades. Excursión de jóvenes de los Centros Tradicionalistas de Capellades é Igualada á las cuevas de Capelló.—Grupo de jaimistas orensanos que fueron de excursión á Celanova —Maniobras del ejército alemán.—La vendimia.



76549



PAQUETES I E PASTILLAS PESETAS

1.ª marca. Chocolate de la Trapa. 400 gramos 14 16 y 24 1'25-1'50-1'75-2 y 2'5
 2.ª marca: Chocolate de familia... 460 » 14 y 16 1'50-1'75-2 y 2'50
 3.ª marca: Chocolate económico.. 350 » 16 1 y 1'25

Cajitas de merienda, 3 pesetas con 64 raciones. Descuentos desde 50 paquetes. Portes abonados desde 100 paquetes, hasta la estación más próxima, Se fabrica con canela, sin ella y á la vainilla. No se carga nunca el embalaje. Se hacen tareas de encargo desde 30 paquetes. Al detall. Principales ultramarinos.

Francisco Aguirre

Cortante en Ternera

◆ ◆ ◆ ◆ ◆

Mercado del Borne

Mesa n.º 88

BOINAS

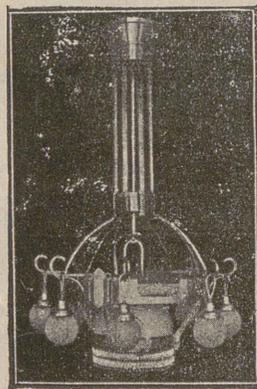
De todas clases y colores

TIENDA DE GORRAS

Casa Termes

Plaza de la Lana, 24

Barcelona



Miret y Assens

Clarís, 56.-Teléfono 330

(Entre Consejo de Ciento y Aragón)

Metalistería y Lampistería Artística

GRANDES TALLERES para la CCNSTRUCCION de APARATOS de GAS y ELECTRICIDAD

ORFEBRERIA RELIGIOSA

TCHALLERCS, PERCHEROS, MONTURAS, PORTIERS, ETC., ETC.

Florones, marcos, objetos de fantasía.—CORONAS Y RAMOS DE FLORES

INSTALACIONES COMPLETAS PARA ELECTRICIDAD GAS Y AGUA

Hotel Peninsular

(ANTES FONDA DE SAN ANTONIO)

Calle del Progreso.—GERONA

A cargo de JUAN NICOLAZZI

Casa de completa confianza para Reverendos Sacerdotes.
 Servicio esmerado.—Precios económico

Colmado

— DE —

FRANCESCH NUBIOLA

COMESTIBLES FINIS

Paseig de Gracia, 102 (Chanfrá Roselló)

Es serveix a domicili

Telefon 3.960

BARCELONA

La Voz de la Tradición

ILUSTRACIÓN SEMANAL JAIMISTA

Director: Dr. D. Dalmacio Iglesias García, Abogado y Diputado á Cortes

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Un año, 5 ptas.—Semestre, 2'50.—Trimestre, 1'25.
Número suelto, 10 cts.

Se publica todos los viernes

Año IV.—Viernes 22 Stbre. 1911.—Núm. 51

REDACCION Y ADMINISTRACION

TORRENTE DE LA OLLA, 133.—LA MARGARITA
Barcelona-Gracia

Preparando la maleta

COMO han llamado á la historia *Maestra de la vida*, por enseñar siempre algo, empezamos el presente artículo con la relación de una *nimiedad* que publicaron los periódicos en los últimos del cuarto trimestre de 1910.

Por desconocerse la dirección de dos personas á quienes se enviaba el diario francés *Le Figaro*, fueron devueltos á su procedencia los dos números con la notita en la faja que decía: *Parti sans adresse*.

Las señas de las fajas eran estas: Una: *S. M. el Rey D. Manuel II—Real Palacio das Necessidades—Lisboa (Portugal)*. Y la otra: *S. M. la Reina viuda D.^a María Pía—Palacio de Ajuda—Lisboa (Portugal)*.

Se conoce que los carteros republicanos portugueses preguntaron á los palacios de las *Necessidades* y de *Ajuda* por D. Manuel y D.^a María Pía, y en ambos palacios debieron decirles que allí no vivían semejantes señores, y no dando con ellos en las oficinas de Correos, macularon las fajas del periódico con estas tres palabras francesas, que son tres sangrientas puñaladas: *Parti sans adresse*, que traducidas en español vienen á decir: *Ido sin dirección*, ó más breve: *Desconocido*.

No quedaba á los pocos días de proclamada la república ni memoria de los Reyes en Portugal, destronados por haber guardado sobrados miramientos á la revolución, y se devolvía su correspondencia á las redacciones de los periódicos, porque eran *desconocidos* en la patria en que acababan de gastar corona y cetro.

Trasladamos la noticia á otros, que también gastan corona, usan manto de púrpura y halagan á la revolución, por si quieren aprender algo: aunque será inútil, porque todos los reyes constitucionales, y usurpadores, han de enseñar al mundo que las contemplaciones con la revolución y su pecado de origen abren siempre el camino del destierro. No basta llamarse democrático;

también Luis de Orleans tenía el capricho de apellidarse «rey ciudadano», y los ciudadanos le arrojaron del trono que él había usurpado á la legitimidad: no sirve el franquearse con los jefes de la revolución; también las groserías inaguantables de los revolucionarios que rodeaban á Amadeo de Saboya le obligaron á dejar vacante un trono que tampoco le pertenecía.

No ha de perderse nunca de vista el principio axiomático: «Un rey creado por la revolución se convierte en su déspota, ó es su víctima.» No queda otra alternativa, y de no adoptar lo primero, ha de ser con el sacrificio de escoger lo segundo. Muy doloroso ha de ser á la monarquía constitucional convertirse en déspota de la revolución, después de haber acudido á ella en trances desesperados con la halagüeña frase de «Haz cuanto quieras pero ayúdame contra los carlistas.» Isabel II prefirió ser sacrificada, y hoy se ha preferido ponerse en brazos de la democracia con un jefe rabiosamente anticlerical, que no tiene otra ocupación que la de perseguir á los defensores de Cristo con el ardor de Juliano Apóstata. La revolución triunfó en toda la línea después de la semana trágica al subir al poder Canalejas, pronto á complacerla en todo.

Cuando el gobierno, en vez de representar la cabeza del Estado por medio de la inteligencia, el deber y la justicia, se halla confiado á hombres adocenados, á charlatanes sin fe ni principios, bien sea por el favor de los cortesanos, bien sea por la *corrupción* del Parlamento ó del sufragio, han llegado aquellos tiempos que, como gráficamente dice Balmes, son peores que los de revolución.

En efecto, luego que invaden el poder espíritus corrompidos toda medianía y corrupción entra en campaña y declara la guerra á la sociedad. Al contrario, cuando el poder es un deber y se halla confiado á hombres que tienen una fe inalterable en el principio de lo justo, de lo verdadero, del bien y el valor de proclamar este principio con la firme voluntad de sacrificarse y de morir por él, las turbas revolucionarias permanecen sumisas y concluyen por llenar sus deberes. A más de

que, como los talentos residen en el gobierno, los que se hallan en la esfera superior atraen á los que se hallan á la inferior, y las medianías ambiciosas permanecen impotentes. Entonces la paz social es completa. No sucede lo propio cuando el poder se confía á hombres sin fe ni probidad, á aduladores de los pueblos, porque al instante acuden á asirse á él todos los intrigantes, los ambiciosos de desorden, de relajación, convirtiéndose el gobierno en una especie de reptil monstruoso que arroja veneno por la boca y aplasta con la cola. Entonces la paz social es un mito. Esta es la razón porque desde que ocupa el poder Canalejas han venido sucediéndose las huelgas en todas las ciudades de España, como si fueran eslabones de una misma cadena que diese la vuelta en torno de un mismo objeto, ó como si fueran un recuento de fuerzas para derrumbar un trono, que no sabiendo ser déspota de la revolución ha de ser su víctima.

Este gobierno, como no tiene derecho en qué apoyarse y se ve precisado á tapan la boca á la revolución que lo creó, se ve impelido, de grado ó por fuerza, á usar de las más vergonzosas concesiones.

Necesita tener amigos, y, como los amigos que no acuden atraídos por el principio de lo verdadero no son más que explotadores, se halla por un lado hostigado por la revolución, su madre, y por el otro explotado por hijos corrompidos, pasando el tiempo en intrigas, subterfugios y embustes; peleando en vez de gobernar, hasta que, perdiendo la confianza en sí mismo y agriado por su ineptitud, acaba por hacerse cruel á fuerza de tedio.

Aún no lo hemos dicho todo: no representando ni el derecho ni la elección, este gobierno postizo no puede ejercer influencia alguna en lo exterior y se hace instrumento de cualquier potencia que se digne explotarle á expensas de la nación. A cada paso que desea dar, á cada reclamación que se permite, aunque tenga cien veces razón, le amenaza el extranjero con una guerra en el exterior y una revolución en el interior, y, desparovido y débil, no puede menos que ajustar siempre paces vergonzosas.

Se extrañará que un gobierno tan ficticio pueda durar ni unos días. Es que, si arrastra por algún tiempo su endeble existencia, no lo debe á su vida propia, sino á los numerosos comodones que aceptan todo simulacro de gobierno á cambio de su medro, ó sea la venta de la doctrina por un plato de lentejas.

Para concluir sólo haremos esta reflexión: Cruzan los horizontes de la política española vientos huracanados reveladores de destrucción y anarquía salvajes, ¿puede refrenar estos vientos la po-

lítica canalejista? ¿Podrá algo la debilidad y complacencia?

Quos Deus vult perdere prius dementat.

LEONARDO



A Aparisi y Guijarro

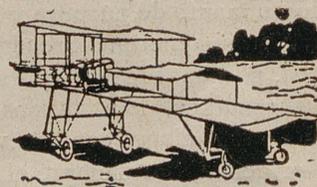
Muere el hombre, mas del genio
nunca muere la memoria;
eterno vive en la historia
el que sabio y grande fué;
es la muerte de su fama
el natal esplendoroso
y verde laurel frondoso
de su tumba brota al pie
Nació Aparisi, gigante
al mundo por Dios traído,
ángel del cielo caído
para sentir y contar,
peregrino portentoso
que siempre en pos de un arcano
cruzó altivo y soberano
este mundo tan falaz.

En vano la muerte avara
cortó el sueño de su vida;
dejó Aparisi unido
su memoria á su trabajo;
y por eso, aunque los años
destructores se suceden,
en su destrucción no pueden
envolver al gran Guijarro.

El de España ilustre hijo
honró el suelo valenciano;
él pintó con noble mano
al noble pueblo español;
y su nombre respetado
pasará de gente en gente,
mientras fulgure esplendente
en la azul esfera el sol.

PEDRO FARRÚS

Escuelas - Pías de Sarriá.



La Iglesia y el Pueblo

Juventud Carlista

UNA de las muchas calumnias propaladas contra el Catolicismo es que amedrenta al pueblo con castigos eternos para entregarle atado á los poderosos, á quienes lisonjea y adula; que la Iglesia es el más firme sostén de los privilegios de raza, del poder y de la tiranía.

Bien saben los que tal afirman que mienten descaradamente; pero como el pueblo ignora casi por completo el fondo, y el alma de la religión católica, lo cree á pie juntillas y considera á la Iglesia como su mayor enemigo. De aquí nace el odio que se le profesa, odio injustísimo, porque la única institución, la única doctrina que se preocupa del bienestar del obrero y que demuestra prácticamente su amor al desgraciado y al desvalido es la Iglesia de Cristo.

Y no puede ser de otra manera: pobre fué Cristo, hasta no tener en qué reclinar su cabeza; nació en un establo, su cuna fué un pesebre, sus cortesanos un buey y una mula y sus primeros adoradores, fueron pastores; su Santísima Madre no pudo ofrecer en el Templo más que un par de tórtolas; pasó por hijo de un obrero y obrero fué también, santificando el trabajo; pescadores y pobres fueron los apóstoles y la casi totalidad de sus discípulos, y á los pobres, al pueblo, predicó su doctrina... ¡al pueblo, en beneficio del cual multiplica los panes y peces, porque siente com-



Bandera de la Juventud Carlista de Barcelona con su abanderado D. Bernardino Ramonell

En Manises



Grupo de entusiastas jaimistas en ocasión de una excursión celebrada recientemente

pasión hacia él! Y su muerte corroboró la pobreza de su vida, pues murió desnudo sobre el leño de la cruz.

Si; la religión de Cristo es la religión de los pobres, su única y verdadera defensa en la tierra, su único amparo y refugio material y su único consuelo y eterno. Abrid el Evangelio y lo veréis confirmado desde sus primeras páginas.

¿Qué enseñaba el Bautista? Que el poseedor de dos vestidos diese uno al que no tuviera ninguno, y otro tanto hiciera quien tuviera qué comer; que los encargados de cobrar los tributos no exigieran más de lo ordenado y los que gozaban del po-

der no hicieran extorsiones á nadie, no usasen del fraude y se contentasen con sus pagas.

¿Qué enseña Jesús en el sermón de la Montaña, la *carta magna* del Catolicismo? No promete la bienaventuranza á los poderosos, ni á los felices, ni á los talentados: promete la vida eterna á los pobres de espíritu, á los mansos, á los que lloran, á los misericordiosos.

Ordena la caridad y el amor hasta para con los enemigos, recomendando el desprecio de las riquezas, porque *no se puede servir á dos señores*, y en donde está nuestro tesoro está nuestro corazón. Por eso anatematiza sin piedad á los ricos, á los poderosos, á los soberbios, con aquellas terribles palabras: ¡Ay de vosotros los ricos!... ¡ay de vosotros los que andáis hartos!... ¡ay de vosotros los que reís!... ¡ay de vosotros cuando los hombres os aplaudieren!...

Cuando da testimonio de Juan ensalzándolo sobre todos los nacidos, pregunta á los judíos: ¿Qué salísteis á ver al desierto?... ¿algún hombre vestido de ropas delicadas? Ya sabéis que los que visten ropas delicadas y viven en delicias en palacios de reyes están.»

Recordad la parábola del rico avariento y de Lázaro; la del hombre rico que tuvo una cosecha extraordinaria y aumentó sus graneros; la contestación que da al joven que le interroga cómo se gana el reino de Dios, y el comentario que la conducta del joven le arranca: «Oh, cuán difícilmente los ricos entrarán en el reino de los cielos!»

Por dondequiera que abráis el Evangelio encontraréis refutada la nefanda calumnia que la iniquidad ha levantado contra el Catolicismo. La Iglesia no se ha separado un ápice de la doctrina de su Divino fundador, y en ésta todo es amor, todo paz, todo caridad, conmiseración y clemencia para con los pobres, como lo revela la hermosa frase: «misericordia quiero, y no sacrificio;» como lo pregonan las palabras que Cristo Juez pronunciará en el Juicio final:

«Venid, benditos de mi Padre, á tomar posesión del reino que os está preparado desde el principio del mundo»; «Apartaos de Mí, malditos, al fuego eterno que fué destinado para el diablo y sus ángeles»; según que hayan ó no cumplido las obras de misericordia, «porque lo que hicisteis con algunos de estos mis pequeños hermanos, conmigo lo hicisteis».

La Iglesia predica contra la usura, enseña que el fraude y detentación del jornal del obrero *clama al cielo*, aboga por el salario suficiente y familiar, ordena á los amos amor para sus servidores y constantemente recuerda que todos somos hermanos, pues todos somos hijos de Dios. Previamente si el Catolicismo establece algún privi-

legio es siempre en favor de los débiles, de los oprimidos, de los desamparados.

No; la Iglesia no adula al fuerte, ni al rico, ni es partidaria de la tiranía; los anatemas de Jesús contra los escribas, fariseos y doctores de la ley, la contestación que manda á Herodes, tratándole de *raposo*; la recomendación que hace á sus discípulos, diciéndoles: «no tengáis miedo á los que matan el cuerpo y hecho esto no pueden hacer más»; la actitud de Jesús ante Pilatos, Herodes, Anás y Caifás, y otros mil y mil ejemplos que en el Evangelio encontramos deshacen la burda calumnia de que el Catolicismo adula á los poderosos.

¡Adular al fuerte quien ha publicado la enciclica *Rerum Novarum*, documento maravilloso que debería tener todo obrero y leerlo constantemente, hasta aprenderlo de memoria! ¡Adular á los poderosos la Iglesia, cuando enseña que *antes se ha de servir á Dios que á los hombres!* Pero precisamente por esto se ha inventado semejante patraña; ¿qué sería de los ricos, de los que están hartos, de los que ríen, de los que son aplaudidos por los hombres, si el pueblo obedecía antes á Dios que á sus caprichos é imposiciones? Por esto infaman, calumnian y quieren levantar una barrera entre la Iglesia y el pueblo.

Y como éstas son todas las acusaciones que se lanzan contra la religión. Es necesario instruir al pueblo; escribir mucho, muchísimo; sacar el púlpito á la calle; trasladarlo á las columnas de la prensa. Hay que deshacer tanto error, tanta mentira, tanta infamia, saliendo siempre y en todo momento en defensa de la verdad.

CARMELO DEL VALLE

AVISO

Rogamos á las Juntas Directivas de todos los Circulos jaimistas de España, se sirvan remitirnos fotografías de todos cuantos actos celebren en sus respectivas jurisdicciones los adeptos de nuestra Comunión: aplechs, mitines, funciones, etc., así como de las personalidades del jaimismo militante, Juntas regionales, provinciales, de Circulos y sus secciones, Requetés, é igualmente de los locales y dependencias que ocupen las entidades de su dirección, banderas, etc., etc. Todas ellas se irán publicando en esta ilustración, en nuestro deseo de que sea órgano informativo de la propaganda jaimista que en toda España se realice.

La Redacción

Excursión del Requeté de Igualada á Capellades



Bailando sardanas en la plaza de S. Jaime, donde está instalado el Centro Carlista

EXTRAORDINARIA importancia revistió la fiesta que los jaimistas de la población de Capellades celebraron en ocasión de la excursión que el Requeté de Igualada organizó.

El solo anuncio de la excursión fué suficiente para que los jaimistas de ésta se aprestaran á obsequiarles de manera que resultase un verdadero acontecimiento en Capellades.

Por la mañana del día 8 del presente mes un numeroso grupo de jóvenes del Requeté igualadino, después de haber almorzado en la «Font del Xaró», llegaron á Capellades y seguidamente se dirigieron á la Iglesia parroquial, donde oyeron misa.

En el tren de las doce y media vinieron á engrosar el grupo ya llegado anteriormente en bicicleta, otros correligionarios deseosos de saludar á sus compañeros de Capellades.

A la una y media, en el salón de actos del Centro Carlista, se celebró un fraternal banquete, viéndose una vez más la animación y cariño que une á los jóvenes jaimistas de ambas poblaciones.

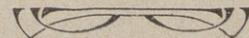
Todos juntos visitaron luego las hermosas cuevas de Capelló y la pintoresca «Font Cuytosa».

Por la tarde, á las cinco, después de cantar en el Centro la «Entrada de Don Carlos» y otros cantos jaimistas, se trasladaron á la plaza de San Jaime, donde se bailaron sardanas que tocó la orquesta de Valls.

La animación que reinó en la anchurosa plaza fué como nunca podía esperarse, llegando á resultar insuficiente para contener la selecta concurrencia que allí acudió.

Acabó tan hermosa fiesta con el canto de la «Entrada de Don Carlos» por el Requeté.

En resumen: una hermosísima fiesta que dejará grato recuerdo á los jaimistas de Igualada y Capellades, quienes, á su vez y en vista del entusiasmo que reinó en la fiesta que reseñamos, tienen el propósito de celebrar un *Aplech* que resulte de los más importantes de los hasta aquí celebrados.



JUNTA PROVINCIAL DE BARCELONA



Militaricémonos

TRES calamidades mil veces más terribles que todas las pestes, guerras y cuantos azotes puedan caer para su desdicha sobre un pueblo aniquilan hoy á España: el liberalismo demoledor, las víboras de la mala prensa y la vecindad aborrecible de los gabachos. ¡Funesta Francia! ¿por qué tus fronteras no distarán cien mil leguas de la Patria mía?

Estas tres plagas de nuestro tiempo y la *Masonería* á la cabeza precipitan los acontecimientos de tal manera, que se nos vienen encima como una tromba á la que hay que deshacer á cañonazos; si los disparos no la destruyen ella nos arrollará á nosotros.

Pero los cañones no se manejan á *patadas*: Seamos soldados.

Las tropas hechas de prisa y corriendo siempre dieron un resultado negativo. Militaricémonos, organicémonos con todas las de la ley, que luego será tarde. ¿No veis cómo se bambolea todo, cómo empieza á derrumbarse ya? Abrigo el temor de que hasta las instituciones armadas serán muy pronto un peligro tremendo. No creáis que es pesimismo, no, es que fundamenta esta sospecha mía una acumulación de causas que se ven y se palpan...

Nuestro partido es un partido de lucha, de sacrificios heroicos; quien afirme lo contrario desconoce nuestra historia ó no barrunta que nos es

hostil hasta el aire que respiramos. Somos los *Cruzados de la causa*, y la nuestra es la de la propia España. ¿Concebís la Patria sin el calor y consuelo de nuestra santa Religión, sin la augusta realeza de un Príncipe á la antigua española?

La España creyente y honrada; la indómita, la caballeresca y clásica España sólo alienta dentro de nuestro partido; el españolismo immaculado lo

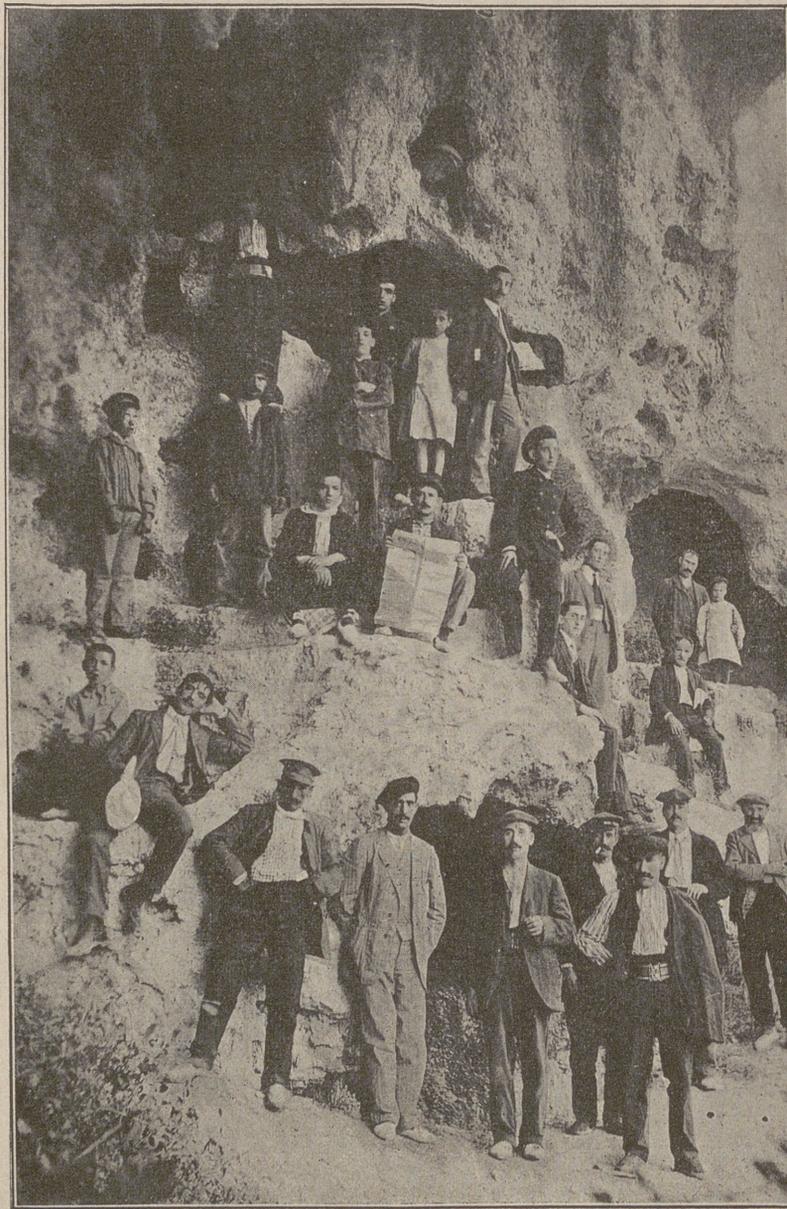
constituye á nosotros, todo lo demás está extranjizado, contagiado, corrompido hasta el mismo corazón.

¡Jaimistas! No, no perdamos de vista todas aquellas obras de carácter social que debemos arrancar con decisión de las zarpas radicales poniéndolas bajo nuestra dirección y amparo; pero llegó la hora crítica de organizarnos y vivir gallardamente arma al brazo haciendo frente á las contingencias de una guerra que contra nuestra voluntad nos brinda el puñal asesino de los jacobinos de los sin, Patria ni Dios.

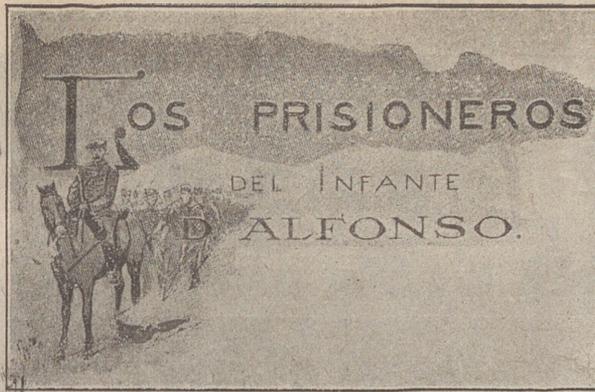
Si pudiera llegar hasta el Egregio Caudillo le diría: Señor; en toda la tierra no encontraréis madera más á propósito para construir los mejores soldados del mundo; poned en ella vuestras ma-

nos de artista, Vos, que sois militar veréis surgir legiones de valientes que os sentarán en el trono de San Fernando para que hagáis la felicidad del gran pueblo hispano, en parte des-cristianizado y envilecido por dos docenas de granujas, más dignos de arrastrar el grillete que de vivir en la opulencia explotando la inconsciencia de pobres muchedumbres.—HISPAN.

EN CAPELLADES



Excursión de jóvenes de los Centros Tradicionalistas de Capellades é Igualada en las cuevas de "Capelló"



Siempre, y aún hoy día, que se habla de este episodio con el Infante, no salen de labios de su S. A. más que palabras de cariñosa admiración hacia sus prisioneros de Berga, que fueron luego sus inseparables compañeros durante la terrible persecución de la columna Velarde, mostrando en aquel tiempo indecibles fatigas y privaciones con la heroica constancia de antiguos carlistas.

Los oficiales prisioneros en aquella ocasión, marcháronse todos. El Infante quiso participarles en persona que estaban libres, y al despedirse muy amablemente de ellos, SS. AA. les manifestaron la gran satisfacción que sentían al darles el beneficio de la libertad.

Las precedentes explicaciones demuestran que lejos de tener el Infante la más mínima participación en los fusilamientos de Berga, condújose con la magnanimidad propia de un Príncipe de su estirpe y de sus sentimientos.

Por lo que atañe á Savalls, nada excusa su acción imperdonable, humanitaria y militarmente, pero la justicia nos obliga á recordar, sin que suene á disculpa, que los cipayos de Berga eran forajidos de la peor especie, dignos de la horca, y cargados, en su gran mayoría, de crímenes abominables de todo género, hasta el punto de que los mismos oficiales del ejército liberal á quien auxiliaban, los víeran muy á disgusto en contacto con sus tropas.

DESGARRADOR contraste ofrecían los cuidados que los carlistas catalanes prodigaban á los heridos enemigos que caían en sus manos con el proceder de que eran víctimas nuestros heridos que tenían la desgracia de ser presa de los liberales.

Durante mucho tiempo los carlistas de Cataluña se vieron obligados á esconder sus heridos en las casas de campo de la montaña, en donde, las más de las veces, carecían de la asistencia de un médico, tanto por la dificultad de comunicaciones

en tan apartados lugares, como por el temor de poner sobre la pista á los enemigos.

Intentóse en alguna ocasión formar una especie de hospital en una de aquellas casas aisladas, pero demostró una triste experiencia que ni la vida de los heridos era sagrada para nuestros feroces adversarios, pues entre varios actos de barbarie cometidos por ellos merece citarse el de haber aglomerado materias combustibles á la puerta de la casa-hospital de Vidrá, con el propósito de quemar el edificio y á los infelices que gemían dentro de sus muros, siendo aquéllos salvados de una muerte horrible por una casualidad providencial que obligó á sus verdugos á evacuar la población antes de entregar á las llamas el hospital.

Pocos meses después, en Junio de 1873, cebáronse los liberales con saña inaudita en varios heridos que descubrieron en una casa de campo, cerca de Santa María de Olot, y cogiendo al médico que los asistía, un alsaciano llamado el Sr. Dreifuss, le cortaron las dos manos, y después le asesinaron bárbaramente.

De estos y otros casos análogos, pues sólo por vía de ejemplo hemos citado los precedentes, ¿cómo se vengaban los carlistas? Prodigando á los heridos liberales los mismos cuidados que á sus propios correligionarios.

Después de la acción de Alpens, en la cual la columna Cabrinetty cayó en manos del Infante, vigilaron SS. AA. con gran esmero para que se asistiera á los heridos enemigos con la misma premura y solicitud que á los nuestros, y apenas se hizo á cada cual la primera cura, adoptó Don Alfonso las medidas necesarias para facilitar su marcha á Vich, población fortificada del enemigo, y no bastando para el transporte las camillas que habían pertenecido á la columna Cabrinetty, dió, de las suyas propias, las que hicieron falta, pidiendo únicamente al empleado de sanidad (enemigo) que acompañaba el convoy que devolviese éstas, una vez llegados á su destino.

En cuanto á los prisioneros de aquella acción fueron conducidos á otro pueblo de la montaña, para esperar allí el cange, y todos ellos pueden decir si tuvieron el más pequeño motivo de queja por el tratamiento que se les dió desde que cayeron en poder de los nuestros hasta el día en que fueron rescatados por una columna liberal.

Precisamente el Coronel Vila del Prat, encargado de su custodia, inspirándose en sus nobilísimos sentimientos humanitarios, los dejó rescatar por no querer recurrir á forzarles, como podía, á seguirle con medios violentos.

(Continuará)

Maniobras del ejército alemán!



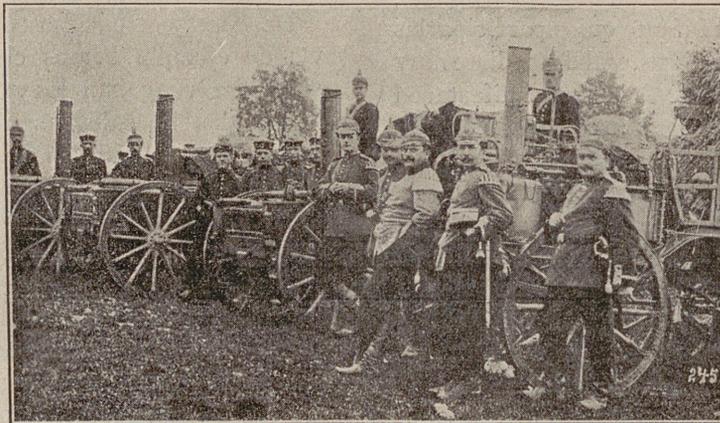
Un alto de los húsares del V regimiento vistiendo su nuevo uniforme

COMO todos los años el ejército alemán hacelebrado interesan tes maniobras.

Han tomado parte en ellas 90.000 hombres. Han evolucionado también los globos dirigibles.

Las cocinas móviles que se han ensayado han prestado excelente servicio.

Se ha comprobado



Cocinas móviles montadas sobre carros de cuatro ruedas experimentados con gran éxito en las maniobras

una vez más en estas maniobras que el uniforme de color gris azulado que usan las tropas alemanas favorecen en gran modo la ocultación de las masas de los combatientes.

Los húsares estrenaron un nuevo uniforme que resulta muy vistoso.



El general en Jefe de las maniobras contemplando con los gamalos los movimientos de las tropas.—Un grupo de infantes en marcha vistiendo su nuevo uniforme

EL JAIMISMO EN ORENSE



Grupo de jaimistas orensanos que fueron de excursión á Celanova, con objeto de formar las Juntas local y de distrito. 1, Dr. Alonso, presidente de la Junta provincial.—2, D. Gabriel M. Barolo, secretario de la junta de Celanova.—3, D. Miguel Cimodevila, tesorero de la junta provincial.—4, D. Marcial Ginzo Soto, presidente de la Juventud.—5, D. Jesús R. Quesada, Capellán.—6, D. Alejandro Veiras, presidente del "Requeté"

EL JUGADOR

Turbio, huraño, casi fiero,
receloso y demacrado
y al borde del desespero,
con pena habréis contemplado
al infeliz jugador.

No admira noche serena
ni el albor del claro día;
el aura del campo ameno
grata hallara si sentía...
pero en su alma no hay amor.
Sólo hay penas; hay dolores,
nube eterna asaz sombría;
hay un sufrir sin dolores,
un gozar sin alegría
y un vivir con triste afán.
Es que siente allá en su pecho
algo que á su alma muerde,
algo que en feroz despecho
diciendo está: gana ó pierde
será tu sangre un volcán.

¡Ah! ¡cuántos padecimientos
turban su intranquilo sueño...!
¡y cuántos remordimientos
que en vivo y tenaz empeño
atormentándole están...!
—¿Por qué llora, dí, tu esposa?
pregunta un eco sombrío;
¿dónde está la paz dichosa
de tu corazón impío
que troncha negro huracán?
Su dicha, goce y honores,
sus ansias, gloria y placeres,
su fe, su vida y amores,
su esperanza y sus deberes
cifra tan sólo en jugar:
no hay para él hijos ni esposa,
ni Dios, ni patria, ni amigos,
ni la virtud, pura, hermosa,
que se mece sin testigos
en los goces del hogar.
No el infeliz sentir puede
la voz de su conciencia,
su pasión jamás concede
más amor, ni más clemencia
ni más fe que el triste azar.
Si le es propicia la suerte
es su reír cruel sarcasmo;
su vida es continua muerte,
chispas de ira su entusiasmo
que intenta en vano ahogar...
¡Ay! si el infeliz pudiera
curar en un solo instante
la vil pasión que lacera
su alma, y cual agonizante
su vida cortando va...!
¡Si viera cual se envilece
á su vista y á la ajena!
¡Si viera cuánto padece
por gozar en su cadena
que ni reposo le da...!
Se quitaría la venda
que le ofusca los sentidos;
maldeciría la senda
que pronto ajó los floridos
años de su juventud.
Y un odio tal engendrara
á sus profanos garitos
que arrancar nadie lograra,
por más que años infinitos
viera, sin su esclavitud.
¡Infeliz, si del que empieza
á jugar con ansia loca,
pronto la innoble bajeza
le seduce y le coloca
en inmundo lodazal:
pide prestado y no paga;
roba, miente, hiere y mata,
porque en el vicio se embriaga;
ser quiere honrado y pirata
y es sin querer, criminal.

c. FÁBREGAS

DE ACTUALIDAD



La vendimia

Gijón y la Causa legitimista

SIEMPRE que á mis amigos y á mi se nos pasó por la imaginación la idea de la fundación en esta villa de una «Juventud Jaimista,» nos parecía un sueño... irrealizable, como casi todos los sueños.

Pero viendo, cómo la España entera, despierta del letargo en que se hallaba sumida, y acude presurosa á defender la bandera que ostenta el sacrosanto lema de «Dios, Patria, Rey» nos sentimos poseidos con los bríos suficientes para acometer empresa tan arriesgada, y lanzamos un reducido grupo de jóvenes al campo de la lucha, en busca de compañeros que secundasen nuestro movimiento.

Ocurría esto á principios del mes de Junio último, y á pesar del poco tiempo transcurrido desde esta fecha, ¡de cuán distinta manera vemos hoy las cosas!.

Entonces, apenas éramos diez los jóvenes que nos agrupábamos en torno de la bandera legitimista; hoy ya no somos diez, somos ya centenar de jóvenes los que, como un solo hombre, acudimos á donde hace falta nuestra presencia; somos cien jóvenes, dispuestos á hacer frente á los enemigos de la Religión; á oponernos en cuanto nos sea posible á los desmanes de los enemigos de nuestra Patria tan amada, y dispuestos á defender incondicionalmente, donde quiera y cuando nos llamen, á nuestro legítimo R... Jaime III.

ECOS JAIMISTAS

DESDE CÁDIZ A las cinco de la tarde del día 8 del corriente mes, fué comunicada por el señor Presidente de la Juventud, la agradable noticia de la llegada en el tren-correo del señor Jefe Regional de Andalucía Don José Díez de la Cortina, Conde de la Cortina.

A su llegada el entusiasmo fué indescriptible, se dieron vivas á Don Jaime y á nuestros jefes, á la España tradicional, continuando de esta manera hasta el «Hotel francés», donde aquél se hospedó.

Poco antes de las diez llegó al Círculo; donde á su entrada se repitieron los vivas y se entonó un bonito himno á S. M. Don Jaime III.

El objeto de su viaje fué el de inspeccionar la Juventud y tratar de la fundación de un Requeté.

A pesar de ser esta la cuna del maldito liberalismo, los trabajos de este nuestro enemigo han tenido un gran fracaso, pues no sólo hemos fundado ya una Juventud, que vigorosa y entusiasta está dispuesta á la lucha en pro del santo ideal que defendemos, sino que ahora estamos formando un Requeté que, predicando por todas partes nuestro programa, vaya acogiendo bajo nuestra bandera nuevos prosélitos, formando así una numerosa familia: ¡la España tradicional!—*El Corresponsal.*



Productes agrícols
DE LES
HISENDES
VALENTÍ

VILARRODONA
(Camp de Tarragona)
VINS DE TAULA Y RANCIS ✂ VINAGRES
OLIS D'OLIVA ✂ MONJETES ✂ PATATES
ATMELLES ✂ AVELLANES ✂ ✂ ✂

Despatx a **Barcelona**
VALENCIA, 285, BAXOS
Teléfono 3.693 *Servei a domicili*

Digestivo

DEL DR. FREIXAS

Excelente medicamento para curar las afecciones del aparato digestivo en la inapetencia, gas tralgia, vómitos, diarrea, etc. Botella de litro, 3 ptas.; de medio litro, 2 ptas. De venta en casa del autor, Paseo de Gracia, 99; Farmacia Segalá, Rambla de las Flores, 4, y Sucesores de Vicente Ferrer y C.^a, Princesa.

Vda. de C. GIRALT

Magníficos objetos propios para regalos. Retablos pintados sobre fondos metalizados con variedad de imágenes tripticas, templetos y platos alegóricos. Gran surtido de recuerdos de Primera Comunión, devocionarios con sorpresa, rosarios de varias clases, medallas, crucifijos de varios tamaños y numeroso surtido de estampas para Párrocos, Comunidades y Cofradías.

27, Canuda, 27

Fábrica de VIDRIERAS ARTÍSTICAS EN COLORES Hijo de Eudaldo R. Amigó y C.^a

SOCIEDAD EN COMANDITA
FUNDADA EN 1701 — 5 MEDALLAS DE ORO — PRIMERA EN ESPAÑA

Despacho:
Tapinería. 43
Taller:
Cortes, 490
y Viladomat. 110-112
— BARCELONA —

Trabajos de Arte y Comercio
C/FN NOVEDAD
en grabados sobre Cristal y Muselina
Esmalte sobre vidrio
Especialidad en curvar vidrios y cristales

Acuñaación y estampación DE METALES

Especialidad en medallas religiosas
Exposiciones, concursos, premios, etc.

Grabados en troqueles

DE TODAS CLASES

E. AUSIÓ

Valencia 340, (entre Gerona y Bilén)
BARCELONA

TALLER TIPOGRAFICH Bartomeu Baxarias

Alta Sant Pere 17, interior,
BARCELONA

Se fan treballs de totes menes.
ESPECIALITAT
en obres teatrals y cartells
Preus econòmichs

Sucesor Colmado Balmes

COMESTIBLES FINOS

DE
Carlos Gironés Adán

Surtidos en cafés, quesos, mantecas, con servas, embutidos, champagnes y licores

DEPÓSITO DE LOS CAFÉS
marca EL GALLO de Badajoz
del anís D. CÁRLOS y del licor D. JAIME
Bruch, 64 y Diputaci6n, 300

NOTA.—Casa especial para cat6licos y tradicionalistas.

Boletín de Suscripción

D. residente en
calle núm. provincia de se
suscribe por (1) al periódico LA VOZ DE
LA TRADICION (2) de de 1911 (3)

Un semestre ó un año.
Poblaci6n.
firma y rúbrica.

FUNERARIA DE SAN LUIS
DE
ISIDRO SANSANEDAS
Torrente de l'Olla 137. BARCELONA-GRACIA

Esta casa se encarga de efectuar traslados de cadáveres y restos a cualquier punto de España y del extranjero, á precios sumamente económicos.

SERVICIO PERMANENTE DE DIA Y NOCHE

Sombreros y gorras
DE TODAS CLASES
ESPECIALIDAD PARA EL CLERO
Trinehet

Calle Santa Ana, 11 y 13
Sucursal en Tarragona

PELUQUERIA Y PERFUMERIA

Ildefonso Roig

Torrente de la Olla, 148,

FRENTE LA MARGARITA

Se tiñe cabello y barba

Servicio á domicilio

BARCELONA - GRACIA

VINS DE TAULA,
DE POSTRES

Clase especial pe Sant Sacrifici

y vinagres superiors
CULLITA PROPIA DE

Jaume Hortal

Encarnació, 7, — GRACIA

SE SERVEIX A DOMICILI

Venta de botellas usadas
de Champagne, Jerez, licores, etc.

Botellas nuevas para fabricantes
de licores, gaseosas

Precios económicos

PEDRO RAMON

Culebra, 43, tienda.—GRACIA

DESPACHO: de 12 á 1

CERRAJERIA ARTISTICA

— DE —

Hijo de Pedro Plensa

Especialidad en el ramo de obras y todo lo concerniente en el ramo de fumistería

PERE SERAFÍ (LEÓN), 4.
GRACIA.—BARCELONA

Se componen relojes y ahajas de

TODAS CLASES

R. Bosch

Calle Capellans, núm. 4

Barcelona

PIANOS Y ARMONIUMS
DE ALQUILER

—
AFINACIONES Y REPARACION

—
Planeta, 41, GRACIA

En Manresa se reciben encargos

Calle Sobrerroca, número 2, pral

ZAPATERIA
MONTSERRATINA

lo Miret

ESPECIALIDAD EN
CALZADO Á MEDIDA

Iberia, 1 Sto. Cristo, 89-Barcelona (Sans)

Novedades para Señora

Sedería, Lanería y Lencería

Camisería, Corbatería y Géneros de punto

DE

Juan Llosas

ARGUELLES, 18 (PLAZA DE LA REVOLUCIÓN) GRACIA

CASA RECOMENDABLE EN GENEROS DE PUNTO
DE

Pedro Ollé

Precios de Fábrica ++ Se fabrica á medida

Cardenal Casañas, 4.—BARCELONA

COLCHONERIA LA PRIMERA DEL
ENSANCHE
ESTABLECIDA EN EL AÑO 1863

JOSÉ PRATS SUCESOR DE
VICENTE CAMSNI

Se construyen Colchones, Trespontines, Jergones y almohadas de todas clases. Se lavan Lanos de Colchones. Se pasan Lanos á Máquina. En dicho establecimiento encontrarán todas clases de Lanos, Telas y Pajas.

Calle Gerona, 77 (Esquina Consejo de Ciento) Barcelona